

allusion. Au III^e siècle, les témoignages deviennent nombreux et positifs. On cite ceux de saint Hyppolite et de Méthodius. Mais en même temps, à côté de ces témoignages, on trouve dans certains auteurs ecclésiastiques quelques doutes, comme nous l'apprennent Origène, Eusèbe et saint Jérôme. Ces doutes disparaissent à la fin du IV^e siècle, et à partir de ce moment, la Tradition devient unanime.

Ces hésitations ont fait ranger cette Épître parmi les livres *deutéro-canoniques*, mais elles n'affaiblissent nullement son autorité. La différence de style qu'on avait cru remarquer entre les deux Épîtres, était la principale cause des doutes que l'on avait eus. Mais comme on l'a observé avec beaucoup de raison, peut-on juger exclusivement du style d'un auteur, d'après une lettre aussi courte que la première Épître de saint Pierre ? La différence du sujet n'amène-t-elle pas forcément une différence d'expressions ?

D'ailleurs un des critiques les plus habiles en ces matières, Hug, ayant comparé avec le plus grand soin les deux Épîtres, est arrivé à une conclusion tout opposée. La ressemblance, d'après ce savant écrivain, n'est pas dans les expressions qu'un faussaire aurait pu imiter, mais dans le plan, dans la manière de traiter le sujet, dans la forme générale de la composition.

Les preuves extrinsèques et intrinsèques, que l'on peut produire en faveur de l'authenticité de cette Épître, ont paru si convaincantes aux protestants eux-mêmes, que la plupart se sont rangés au sentiment que l'Église catholique a exprimé par la bouche des papes Innocent I^{er} et Gélase, et par les conciles de Trente et du Vatican.

DEUXIÈME ÉPÎTRE DE SAINT PIERRE.

CHAPITRE PREMIER.

Il exhorte les fidèles à s'élever de vertus en vertus. Il leur annonce qu'il mourra bientôt, et leur montre la certitude de sa doctrine.

1. Simon Petrus, servus et apostolus Jesu Christi, iis qui cosequalem nobiscum sortiti sunt fidem in Justitia Dei nostri, et Salvatoris Jesu Christi.
2. Gratia vobis et pax adimpletur in cognitione Dei, et Christi Jesu Domini nostri;
3. Quomodo omnia nobis divite virtutis sue, que ad vitam et pietatem donata sunt, per cognitionem que qui vocavit nos propria gloria et virtute;
4. Per quem maxima et pretiosa nobis promissa donavit; ut per hæc efficiamini divite consortes nature; fugietes que, que in mundo est, concupiscentie corruptionem.
1. Simon Pierre, serviteur et apôtre de Jésus-Christ, à ceux qui sont comme nous participants du précieux don de la foi, et de la vraie justice de notre Dieu, et de notre Sauveur Jésus-Christ :
2. Que la grâce et la paix croissent en vous de plus en plus, par la connaissance de Dieu et de Jésus-Christ Notre Seigneur.
3. Comme sa puissance divine nous a donné toutes les choses qui regardent la vie et la piété en nous faisant connaître celui qui nous a appelés par sa propre vertu, et par sa propre vertu.
4. Et nous a ainsi communiqué les grandes et précieuses grâces qu'il avait promises, pour vous rendre par ces mêmes grâces participants de la nature divine, si vous fuyez la corruption de la concupiscentie qui règne dans le siècle;

Cap. I. — 1. *Simon Petrus*. On peut diviser ce chapitre en deux parties : le Saint Pierre fait voir l'achèvement des vertus qui naissent de la foi pour aboutir à la charité, et il engage les fidèles à la pratiquer (1-11); 2^e il avertit ses lecteurs de sa fin prochaine, et pour qu'ils persévèrent dans la doctrine qu'il leur a enseignée, il leur prouve qu'elle repose sur Jésus-Christ qui l'a enseignée, et sur le témoignage des Prophètes (12-21). — *Dei nostri et Salvatoris Jesu Christi*. Ces deux substantifs appliqués à Jésus-Christ prouvent clairement sa divinité. Saint Pierre rend témoignage à la même vérité un peu plus loin (vers. 11).

2. *In cognitione*. Ici comme au verset précédent la préposition *in* se prend pour *cum* ou *per*.

4. *Divine consortes nature*. C'est par cette grâce que Dieu nous élève à la vie surnaturelle, et qu'il nous rend aptes à jouir un jour de la vision intuitive, et de devenir ainsi les co-héritiers de Jésus-Christ.

Cap. I. — 1. *Iis qui cosequalem nobiscum sortiti sunt fidem*. Qui eandem fidem Christi profanter, ad quem Deus benefecit vocati sumus. — *Consequens*. *Leviter*, quodam prelo, et ipse pretiosum. — *In justitia Dei nostri*. Illius singularis justitie merito, que Christus, Deus et Salvator noster, pro hominum generis Patri satisfecit, nobisque meruit fides, gratia et salutum.

2. *Adimpleatur*. *Debetur*, *multiplicetur*, ut in multitudine et magnitudine gratie et pacis assidue crescentes, ad ultimum plenitudinem tandem pertingatis. — *In cognitione Dei, et Christi*. Crescentes enim et impleta cognitione Dei et Christi, crescit pariter et impletur gratis et pax; quia quo magis Christi et Dei bonitas cognoscitur, magis etiam amatur et colitur.

3. *Quomodo omnia nobis*. Gratia et pax vobis multiplicetur in cognitione Dei et Christi, quomodo id est, perinde, vel sicut per hæc Dei et Christi cognitionem, omnia divina dona, que ad vitam et pietatem pertinent, vobis donata sunt; quasi dicat : *Heu opto vos crescere in cognitione Dei et Christi, quis per eam crescit pariter in reliquis donis Dei; hæc enim omnia per eam ut primum donata sunt, ita in dies magis donantur et augentur a Deo. — Divine virtutis sue*. Divine sue potentie dona. — *Quod ad vitam et pietatem*. Que pertinent ad pietatem et ad vitam supernaturalem et celestem, scilicet gratis et charitas. — *Qui*. Christus. — *Propria gloria et virtute*. Gloriosa sua gratia et misericordia. Vox græcæ, *ἐξουία*, virtus; explicari enim potest potentia; respondet enim italice, *il valore*.

4. *Per quem*. Christum. — *Maxima et pretiosa nobis promissa donavit*. Pretiosa illa dona, que Deus per Moysen et prophetas promissis se daturum per Christum, jam per ipsum dedit et exhibuit, scilicet remissionem peccatorum, gratiam, sanctitatem, virtutes, etc. — *Ut efficiamini divite consortes nature*. Non solum per gratiam per hæc. Dona et gratiam. — *Efficiamini divite consortes nature*. Non solum per gratiam per hæc. Dona et gratiam. — *Quod ad vitam et pietatem*. Quis est participatio quedam divine nature, seu etiam qui justis substantialiter datur Spiritus sanctus, juxta illud I. ad Corinth. 3, 19 : *Membra vestra templum sunt Spiritus sancti qui in vobis est, quem habetis a Deo; et ad Roman. 8, 5 : Charitas Dei diffusa est in cordibus nostris per Spiritum sanctum, qui datus est nobis*. Vite Satoris, de Deo trino et uno, lib. II, c. 5, n. 11 et 12. — *Fugietes*. *Ampeporetis*, cum auferitis, vel si refugeritis a corruptione que est in mundo per concupiscentiam; hæc enim corruptio et concupiscentia, cum sit carnalis et sordida, ropanat divinam nature, que purissimum et sanctissimum est Spiritus.

5. Apportez aussi de votre part tout votre soin pour joindre à votre foi, la vertu; à la vertu, la science;
6. A la science, la tempérance; à la tempérance, la patience; à la patience, la piété;
7. A la piété, l'amour de vos frères; et à l'amour de vos frères, la charité.
8. Car si ces grâces se trouvent en vous, et qu'elles y croissent de plus en plus, elles feront que la connaissance que vous avez de Notre Seigneur Jésus-Christ ne sera point stérile et infructueuse.
9. Mais celui en qui elles ne sont point, est un aveugle qui marche à tâtons, il oublie de quelle sorte il a été purifié des péchés de sa vie passée.
10. Efforcez-vous donc de plus en plus, mes frères, d'affermir votre vocation et votre élection par les bonnes œuvres : car agissant de cette sorte vous ne pécherez jamais;
5. *In fide vestra virtutum.* Ajoutez à votre foi la pratique de la vertu, car la foi sans les œuvres ne suffit pas.
10. *Non peccabitis aliquando.* Vous ne tomberez pas dans des fautes graves qui vous fassent déchoir de votre vocation et de votre élection.
5. *Vos autem curam omnium subinfirmitatis.* Vos autem curam omnium subinfirmitatis. Hortatur ut jam dictis Dei donis digno utantur, obsequantur et cooperentur, nec otiosi esse sinant, sed operando ea augent, etc. — *Subinfirmitatis.* Conferentes. — *Ministrate.* Εὐχαριστίας, subministratae, suppeditatae, exhibita, insuper praebite, adhaerente, etc. Quo verbo denotatur liberi arbitrii cooperatio. — *Ministrate in fide vestra virtutum.* Fides adhaerens virtutibus, id est, vigorum virtutum, quod taliter dicitur nisi calore, scilicet fortitudinem ad omnia ardua herobice approbata; hoc enim significat Graecis ἀρετή. — *In virtute autem scientiam.* Per scientiam intellige eam quam discretionem appellamus; haec enim nascitur ex virtute, id est, ex fortitudine; fortis enim et masculus animus coetus est, et ratio de agendis iudicat; molli vero et effeminatus, quia in suis cupiditatibus nimis propendit, male de agendis sentit et pronuntiat.
6. *In scientia autem abstinentiam.* Una scientia et per scientiam. Scientia enim, sive ethica christiana, et virtus discretiva, docet abstinentiam et ejus modum, temperantiam in cibo et potu, et cunctis voluptatibus. Adde scientiam et abstinentiam esse coniunctas, et quasi sorores, ut una sine alia vix reperiri possit. — *In abstinentia autem patientiam.* Moderata enim abstinentia et sobrietas, ut corpus, ita et animum componit, facitque moderatum patientem et hilarem. — *In scientia autem pietatem.* Εὐλαβία, id est, cultum Dei; afflictiones, enim hominem delectant, faciuntque humilem et ad Deum confugere compellunt, ut opem ferat.
7. *In pietate autem amorem fraternitatis.* Quia Deo non placet pietas, nisi amore fraterno conditur; ad illud Αγάπης ἀποκρίσεισθε τοῖς ἀγαπῶντες. — *In amore autem fraternitatis charitatem.* Ut scilicet diligatur frater et proximi ex charitate, hoc est, propter Deum, non autem propter commodum nostrum, aut propter humanas rationes.
8. *Et vobiscum adhibet, et operatur.* Si vobis adsint virtutes quas enumeravit, et eas non solum habeatis, sed etiam illas abundanter, perfectio illas possidentes et exerceatis; hoc enim significat Graecum, περισσεύετε, quod latine veritè: et *operatur.* — *Non vacuos.* Ἄργους, otiosos. — *Sive fructu.* Bonorum operum. — *In Domini nostri Jesu Christi cognitione.* Si adsint vobis virtutes quas jam recensivi, efficiunt ut vestra fides et cognitio Christi non sit inanis et infructuosa, otiosa et expers meriti; sed plena negotiorum, frugifera et meritorum numero abundans.
9. *Cui enim non praesto sunt haec.* Qui desunt virtutes necessitates. — *Caecus est.* Praedico, quoniam non habet practicum motum fidei et cogitationis oculum; illi enim sunt virtutes jam dictae. — *Et manu lentans.* Ut caeci. In greco est, μωρατόων; est autem μωρατόων, ut dixit Dionysio notat Badius, caecitate et oculos aperire non posse. — *Oblivionem accipiemus veterum suorum delictorum.* Quasi dicit: Fidelis qui virtutes adhibet, et in purgationibus veterum suorum delictorum, et christianismi, quo accipit remissionem peccatorum ante commissorum, et quo apponit se christianis et sancto viatorum.
10. *Quapropter, fratres, magis satagite.* Qui potius, fratres, date diligentem operam, ut per bona opera certam vestram vocationem faciatis. Potest etiam non parum significare, cum magis satagite, ut sit sensus: magis ac magis in dies satagite. — *Satagite.* Σπουδαίετε, date diligentem operam omnem diligentem et constantem adhibete; summo studio contendite. — *Certam vestram vocationem et electionem faciatis.* To certam, in greco est, βεβαύως, stabilem, firmam; quasi dicit: Christianas virtutes scilicet collite, et date operam ut gratiam percipiant divinae vocationis atque electionis, et constantem usque in spiritum sanctum remanere. Vel sensus est: In vivo, ut ex honestis vestris actionibus, in quibus perseveraveris, possitis moralem quamdam certitudinem concipere et fiduciam, quod sitis praedestinati ad aeternam salutem. — *Haec enim facientes.* Bonis operibus insistentes.

11. Sic enim abundanter ministrabit vobis introitus in aeternam regnum Domini nostri, et Salvatoris Jesu Christi.
12. Propter quod incipiam vos semper commemorare de his, et quidem scientes et confirmatos vos in praesenti vocatione.
13. Iustum autem arbitror, quamdiu sum in hoc tabernaculo, suscitare vos in communionibus.
14. Certus quod velox est depositio tabernaculi mei, secundum quod et Dominus noster Jesus Christus a significavit mihi. [a Joan. 21. 19.]
15. Dabo autem operam et frequenter habere vos post obitum meum, ut horum memoriam faciatis.
16. Non enim doctas fabulas secuti, notam fecimus vobis Domini nostri Jesu Christi virtutem et praesentiam; sed speculatores facti sumus magnitudinis. [a I. Cor. 1. 17. et 2. 1. 3.]
17. Accipiemus enim a Deo Patre honorem, et gloriam, voce delapsa ad eum. In quibusdam est interpretatio gloria; a hic est Filius meus dilectus, in quo mihi complacui, ipsum audite. [a Matth. 17. 3.]
13. *Quamdiu sum in hoc tabernaculo.* Certe imago avait été employée par saint Paul (II. Cor., Y, 4), et rend parfaitement l'idée que nous devons nous faire de cette vie, où l'âme n'étant qu'un passant, se sert du corps comme d'une tente qui labrue pendant le jour, et qui s'enlève le matin d'un lieu pour la planter le soir dans un autre endroit.
14. *Velox est depositio tabernaculi mei.* Certe certitudinem qu'avait saint Pierre de sa fin prochaine reposait sur la révélation que Jésus-Christ lui en avait faite.
16. *Doctas fabulas.* Ces doctes révéries dont saint Paul a souvent parlé, comprennent toutes les fables que les Juifs commentaient à mêler à leurs traditions, et les inventions bizarres que les simoniens et les autres gnostiques ajoutaient à leurs systèmes pasticheux sur les imaginations des sens et leur hiérarchies. — *Sed speculatores facti.* Les apôtres appuyés souvent sur la nature et le caractère de leur témoignage, qui a pour objet uniquement ce qu'ils ont vu et entendu (Cf. Joan. XIX, 35.; Joan. I, I; Act., X, 41).
11. *Sic enim abundanter.* Graeco, ἄφωτος; quasi dicitur: libenter, largiter, abundanter. — *Ministrabitur.* Suppeditabitur, dabitur, praestabitur, scilicet per bona opera.
12. *Propter quod incipiam.* Graeco est, ἀρχίζω, non negipiam; alligatur quod μιλῶ, non cunctabor; quomodo legisse videtur noster interpres. — *Commemore.* Ὑπομνηστικῶν, commemorare, in memoriam revocare. — *De his.* Ut scilicet jam recensitis virtutibus instalatis. — *Et quidem scientes et confirmatos.* Tametsi sciatis hanc veritatem, et in ea confirmati sitis.
13. *Iustum autem arbitror.* Iustum enim arbitror, imo debetum; in aliis exigit minus passendi fideles omnes, mihi a Christo demandatum. — *Quamdiu sum in hoc tabernaculo.* Corporis, dum vivo. — *Suscitare vos in communionibus.* Excitare vos commoendo et adhortando, ne torpescitis.
14. *Certus.* Εἶδος, certo sciens. Scilicet per Dei revelationem, ut sequitur. — *Quod velox est depositio tabernaculi mei.* Quod brevi morali et crucifigat.
15. *Frequenter.* Εὐρατόν, quod vorti potest, frequenter; vel semper et cotidie; vel diligenter; quasi dicit: Trinitas usque vestrum. — *Habere.* In mente et in memoria, ut pro vobis oram. Vel sensus est: dabo operam et frequenter postis post obitum meum horum mentionem facere, sive orando Deum pro vobis, sive mandando hanc ipsa litteris et successoribus commendando; ut eorum memoriam crebro vobis reficiam.
16. *Non enim doctas fabulas secuti.* Quasi dicit: Si fabulas vobis tradidisssem, operam praestitum esset dictorum et scriptorum memoriam introicidero et abolvere. — *Doctas fabulas.* Ingeniose confictas, arte compositas. — *Christi virtutum.* ἀρετῶν, potentiam, efficaciam angelicam peccata, mortalia corrigere; misericordiam pariter ad Praesentiam. Περὶ τῶν ἀρετῶν, adhibere. — *Speculatores.* Ἐκτετατοί, oculatissimi. — *Illius magnitudinis.* Μεγαλοτρότης, majestatis et gloriae ipsi in transfigurationibus.
17. *Accipiemus enim.* Accipit enim. — *Honorem et gloriam.* Ex eo quod factus ejus respiciendi sicut aul, et vestimenta facta sunt candida, et adferunt illi Moses et Elias; ex voce dicitur, etc. — *A magnifici gloria.* Et nube lucida et cornu, quae index aul gloriae divinae, scilicet Dei per eum loquentis. — *In quo mihi complacui.* Qui mihi gratissimus est, et in quo delector. — *Ipsum audite.* Ipsi et in ipsum credite, et illi obedite.

18. Et nous entendues nous-mêmes cette voix qui venait du ciel, lorsque nous étions avec lui sur cette sainte montagne.

19. Mais si notre témoignage vous est suspect, nous avons les oracles des prophètes, dont la certitude est plus affermie dans votre esprit, auxquels vous faites bien de vous arrêter, comme à une lampe qui luit dans un lieu obscur, jusqu'à ce que le jour d'une foi plus vive commence à vous éclairer, et que l'étoile du matin se lève dans vos cœurs;

20. Etant persuadés avant toutes choses que nulle prophétie de l'Écriture ne s'explique que par une interprétation particulière.

21. Car ce n'a point été par la volonté des hommes que les prophéties nous ont été anciennement apportées, mais ça été par le mouvement du Saint-Esprit que les saints hommes de Dieu ont parlé.

18. Et hanc vocem nos audivimus de celo alatum, cum essemus cum ipso in monte sancto.

19. Et habemus firmiorem prophetiam sermonem; qui beneficiis attestatis, quasi lucernam lucenti in caliginoso loco donec dies elucescat, et lucifer oriatur in cordibus vestris;

20. Hoc primum intelligitis, quod omnis propheta Scriptura propria interpretatione non fit. [a II. Tim. 3. 16.]

21. Non enim voluntate humana alata est aliquando prophetia; sed Spiritu sancto inspirati, locuti sunt sancti Dei homines.

CHAPITRE II.

DU CHÂTIMENT DES FAUX PROPHÈTES ET DE LEUR CORRUPTION.

1. Or comme il y a eu de faux prophètes parmi le peuple juif, il y aura aussi parmi vous de faux docteurs qui introduiront de pernicieuses hérésies, et qui, renonçant au Seigneur, qui les a rachetés, allireront sur eux-mêmes une soudaine ruine.

1. Fœverunt vero et pseudopropheta in populo, sicut et in vobis erunt magistri mendaces, qui introducunt sectas perditionis, et eum qui emit eos, Dominum negant; super ducentes sibi ceptem perditionem.

18. Et hanc vocem nos audivimus. La transfiguration avait été des ici-bas la manifestation de la divinité de Jésus-Christ, et la figure de la gloire qui nous attend au delà de cette vie, c'est pour ce motif que saint Pierre étoit ce fait pour montrer que tout ce qu'il a enseigné provenant de Jésus-Christ doit être cru, puisque Jésus-Christ est Dieu.

19. Firmiorem prophetiam sermonem. Saint Pierre s'adressait aux Juifs, et l'ancien Testament étoit pour eux une parole qui leur semblaît plus solidement établie que les faits du Nouveau Testament, auxquels il s'agissoit précisément de les attacher par la foi.

20. Propria interpretatione non fit. Saint Pierre, en les renvoyant aux saintes Écritures qui rendoient témoignage de Jésus-Christ, a soin de les avertir de ne pas s'en rapporter à eux-mêmes pour l'interprétation de ces livres inspirés, mais de s'éclairer des lumières de l'Esprit qui les a dictés, ce qu'on ne peut faire qu'en suivant l'enseignement de l'Eglise qui a été chargée de nous faire connaître le sens de ces divins oracles.

CAP. II. — 1. Fœverunt vero et pseudopropheta. Pour détourner les fidèles des faux prophètes, saint Pierre leur expose : les châtiments qui attendent ces hommes pervers (1-9); 2. les vices qui les dégradent et la corruption dans laquelle ils entraînent leurs adeptes (10-22). — Et eum qui emit eos. On voit que Jésus-Christ est mort même pour ceux qui veulent se damner. — Dominum negant. Toute hérésie est une négation directe ou indirecte de la divinité de Jésus-Christ.

18. Hanc vocem nos. Ego, Jacobus et Joannes. — De celo. De nube et aere celatores. — Alatum. Dulcibus, dolapam. — In monte sancto. Thabor, quem sua presentia et hoc insigni transfigurationis miraculo sanctificavit Christus.

19. Firmiorem prophetiam sermonem. Firmiorem hominum opinione, qui nostrum testimonium tantum non faciunt. — Sermonem. Oracula prophetarum de Christo. — Attendentes. Intendentes, insistentes et validius illis oraculis intelligentes studiosos. — Quasi lucernam lucenti in caliginoso loco. Nam prophetia et omnia Scriptura sacra est quasi lucerna lucens in tenebris hujus sæculi et vite, et illuminans. — Donec dies elucescat, et lucifer oriatur in cordibus vestris. Intelligit sectionem et studio prophetarum, et ex eis confirmemini in fide Christi, donec ex hoc studio, et ex illuminatione Dei, dies et lucifer, id est, certior et clarior, et magis explicita Evangelii fideique cognitio, id est, obscurior Judæorum et prophetarum cognitionalis aëreos, vobis illoceat, ut per eam ad clarum meridiem deducamini sterneritatis et visionis Dei.

20. Omnis propheta Scriptura. Omnis propheta Scriptura. — Propria interpretatione non fit. Propria valde incerta inventio.

21. Non enim voluntate humana alata est. Non voluntate et arbitrio hominum educta oracula prophetica, sed sancti prophetæ, cum oculis pendant aut futura presciant, divite Spiritu aguntur, et que ab illo suggeruntur enuntiant.

CAP. II. — 1. In populo, Judaico, qui ad idololatriam et falsam religionem plebem institabant. — Sectas perditionis. Hæreses, qui ad perditionem et externum exitium ducunt. — Qui emit eos. Probo sanguinis sui. — Negant. Sic Ariani negabant Christum esse Deum. — Superducentes sibi ceptem perditionem. Sic enim seclare accerunt sibi ignem eternum. Plurique enim hæresiarum infideli, calerit et infami morte sublati sunt.

18. Hanc vocem nos. Ego, Jacobus et Joannes. — De celo. De nube et aere celatores. — Alatum. Dulcibus, dolapam. — In monte sancto. Thabor, quem sua presentia et hoc insigni transfigurationis miraculo sanctificavit Christus.

19. Firmiorem prophetiam sermonem. Firmiorem hominum opinione, qui nostrum testimonium tantum non faciunt. — Sermonem. Oracula prophetarum de Christo. — Attendentes. Intendentes, insistentes et validius illis oraculis intelligentes studiosos. — Quasi lucernam lucenti in caliginoso loco. Nam prophetia et omnia Scriptura sacra est quasi lucerna lucens in tenebris hujus sæculi et vite, et illuminans. — Donec dies elucescat, et lucifer oriatur in cordibus vestris. Intelligit sectionem et studio prophetarum, et ex eis confirmemini in fide Christi, donec ex hoc studio, et ex illuminatione Dei, dies et lucifer, id est, certior et clarior, et magis explicita Evangelii fideique cognitio, id est, obscurior Judæorum et prophetarum cognitionalis aëreos, vobis illoceat, ut per eam ad clarum meridiem deducamini sterneritatis et visionis Dei.

20. Omnis propheta Scriptura. Omnis propheta Scriptura. — Propria interpretatione non fit. Propria valde incerta inventio.

21. Non enim voluntate humana alata est. Non voluntate et arbitrio hominum educta oracula prophetica, sed sancti prophetæ, cum oculis pendant aut futura presciant, divite Spiritu aguntur, et que ab illo suggeruntur enuntiant.

18. Hanc vocem nos. Ego, Jacobus et Joannes. — De celo. De nube et aere celatores. — Alatum. Dulcibus, dolapam. — In monte sancto. Thabor, quem sua presentia et hoc insigni transfigurationis miraculo sanctificavit Christus.

19. Firmiorem prophetiam sermonem. Firmiorem hominum opinione, qui nostrum testimonium tantum non faciunt. — Sermonem. Oracula prophetarum de Christo. — Attendentes. Intendentes, insistentes et validius illis oraculis intelligentes studiosos. — Quasi lucernam lucenti in caliginoso loco. Nam prophetia et omnia Scriptura sacra est quasi lucerna lucens in tenebris hujus sæculi et vite, et illuminans. — Donec dies elucescat, et lucifer oriatur in cordibus vestris. Intelligit sectionem et studio prophetarum, et ex eis confirmemini in fide Christi, donec ex hoc studio, et ex illuminatione Dei, dies et lucifer, id est, certior et clarior, et magis explicita Evangelii fideique cognitio, id est, obscurior Judæorum et prophetarum cognitionalis aëreos, vobis illoceat, ut per eam ad clarum meridiem deducamini sterneritatis et visionis Dei.

20. Omnis propheta Scriptura. Omnis propheta Scriptura. — Propria interpretatione non fit. Propria valde incerta inventio.

21. Non enim voluntate humana alata est. Non voluntate et arbitrio hominum educta oracula prophetica, sed sancti prophetæ, cum oculis pendant aut futura presciant, divite Spiritu aguntur, et que ab illo suggeruntur enuntiant.

CAP. II. — 1. In populo, Judaico, qui ad idololatriam et falsam religionem plebem institabant. — Sectas perditionis. Hæreses, qui ad perditionem et externum exitium ducunt. — Qui emit eos. Probo sanguinis sui. — Negant. Sic Ariani negabant Christum esse Deum. — Superducentes sibi ceptem perditionem. Sic enim seclare accerunt sibi ignem eternum. Plurique enim hæresiarum infideli, calerit et infami morte sublati sunt.

* 2. Et multi sequenter eorum luxurias, per quos via veritatis blasphemabatur;

3. Et in avaritia factis verbis de vobis negotiabantur; quibus iudicium jam olim non cessat; et perditio eorum non dormiat.

4. Si enim Deus angelis peccantibus non peperit, sed relictibus inferni detractos in Tartarum tradidit cruciandos, in iudicium reservari. [a Job. 4. 18. Jud. 6.]

5. Et originali mundo non peperit, sed octavum Noë justitiam præconem custodivit, diluvium mundo impiorum inducens. [a Gen. 7. 1.]

6. Et civitates Sodomorum, et Gomorrhæorum in cinerem redigens, eversione damnavit; exemplum eorum qui imple acturi sunt ponens. [a Gen. 19. 25.]

7. Et iustum Loth oppressum a nefandorum injuria, ac luxuriosa conversatione eripuit;

8. Aspectu enim et auditu justus erat; habitans apud eos qui de die in

2. Laurs débâchées et leurs impuretés seront suivies de plusieurs qui exposeront la parole à la vérité à la médisance;

3. Et qui, vous séduisant par des paroles artificieuses, traqueront de vos âmes pour satisfaire leur avarice; mais leur condamnation, qui est résolue il y a longtemps, s'avance à grands pas; et la main qui doit les perdre n'est pas endormie.

4. Car si Dieu n'a point pardonné aux anges qui ont péché, mais les a précipités dans l'abîme, où les démons sont leurs chaînes, pour être tourmentés, et tenus comme en réserve jusqu'au jugement,

5. S'il n'a pas épargné l'ancien monde, mais n'a sauvé que sept personnes avec Noë prédicateur de la justice, en faisant fondre les eaux du déluge sur le monde des méchants;

6. S'il a puni les villes de Sodome et de Gomorrhæ, en les ruinant de fond en comble, et les réduisant en cendres, et en a fait un exemple pour ceux qui vivraient dans l'impudé;

7. Et s'il a délivré le juste Loth, que ces abominables affliction et persécution par leur vie infame;

8. Et de juste qui demeurait parmi eux, étant tous les jours tourmenté dans son âme juste par

2. Et multi sequenter eorum luxurias, les hérétiques des premiers siècles, comme les simoniacs, les nicolaïtes, les gnostiques, les carcépatiens, etc., étaient livrés aux plus infâmes débâches, et permettaient à leurs sectateurs les excès les plus révoltants. L'histoire de l'Eglise montre que ces désordres se sont retrouvés dans les hérétiques de tous les siècles et surtout parmi les fondateurs du protestantisme, Luther, Calvin, Henri VIII, Beze et une foule d'autres prétendus réformateurs.

4. In Tartarum tradidit cruciandos. Le mot cruciandos n'est pas dans le texte grec. Grotius a cru que saint Pierre avait voulu dire que les démons étaient retenus en prison dans le Tartare, et que leurs supplices ne commencent qu'après le jugement. C'est une erreur condamnée par le concile de Florence. L'apôtre a seulement voulu dire, qu'après le jugement, il aurait pour les démons un surcroît de peine. C'est le sens aussi du passage de saint Jude (vers. 6), et de ce que dit saint Pierre plus loin (vers. 9) au sujet des pécheurs.

2. Forum luxurias. Græco, Amplexus, perditionis et æstis. Noster videtur legimus Andryuz, petulantias, luxurias, intemperantias; sic etiam legunt aliqua exemplaria. — Per quos. Quorum vitio et scelere; causa animi sunt ut multum de christianismo male sentiant et loquantur. — Via veritatis. Christianismus et vera religio.

3. Et in avaritia factis verbis. Alludit ad mercatores, qui verbis factis et arte compositis rebus ludant supra veritatem, et eas extrahunt. Sic enim hæretici verbis ornati sua falsa dogmata, ut facilius parant attentos decipiunt. — Quibus iudicium impendit. Mercatorum facient, vos tradentes perditioni, et peccatis vestris, quibus inhiant emungendo. Sic de hæreticis dicitur divus Paulus: Qui habentes domos subvertunt, doctores que non operantur, turpis lucra gratia. Tit. 1. 11. — Iudicium. Damnatio et poena peccati. — Non cessat. Non desistit, non torpescit sed strenuo progreditur et accelerat, ut illis corripit.

4. Si enim Deus angelis peccantibus non peperit. Subaudit, multo minus hominibus vilibus et malis, eujusmodi sunt hæretici. — In Tartarum inferni. Tartarus, contenti caliginis vel noctis. Ordo et sensus est: sed detractos tradidit rudentibus inferi, id est, eonio deturbatis inferni carceri mancipavit. Vel ut sonant intelligenda sunt verba, ut si sensus, angulos multos detractos esse inferni rudentibus; qui loquendi modus significat, quod eorum qui illos oculo deiecerunt, et illorum in resiliendo pericula. — In iudicium reservari. Inque ad extremum usque iudicium tanquam in custodia includit.

5. Et originali mundo non peperit. Aquæ vocatur, prisca mundo; originalem ergo mundum vocat priscom et primevum, qui fuit ante diluvium. — Sed octavum. Noë. Vocat octavum, quia fuit unus ex his octo qui salvati facti sunt in arca, Alludit D. Petrus ad id quod dixit superiore epistola, c. 8. v. 20: Octo animas salvæ factæ sunt per arcam. — Justitiam præconem. Presentavit enim Noë justum ædificum vincitium mundo imminente perditione diluvium. Fuit etiam justus præco, quia cultor sanctitatis, et iustitiam prædicavit verbo et exemplo. — Custodivit. Tum in justitia, tum in vita, non scilicet perierit diluvio. — Mundo impiorum. Mundo impii pleni.

6. Eversione damnavit. Peritus everitit et delavit. — Exemplum eorum. Eoque suo justitiam documentum esse voluit, et exemplum his qui eorum impietatem et nequitiam imitentur.

7. Oppressum a nefandorum injuria. Vids historiam Gen., c. 19. — 8. Aspectu enim et auditu justus erat. Ille significat eum nihil turpe auribus aut oculis haurire sustinere, quippe justus atque innocens inter scelerosos vivos, iniquorum moribus mirum in modum animo cruciabat. — De die in diem. Singulis diebus, perpetuo.

leurs actions détestables qui offensaient ses yeux et ses oreilles.

9. Le Seigneur sait délivrer ceux qui le craignent, des maux par lesquels ils sont éprouvés, et réserver les pécheurs au jour du jugement, pour être punis.

10. Principalement ceux qui, pour satisfaire leurs désirs impurs, suivent les mouvements de la chair; qui méprisent les puissances; qui sont fiers et audacieux; qui sont amoureux d'eux-mêmes, et qui, blasphemant, ne craignent point d'introduire de nouvelles sectes;

11. Au lieu que les anges, quoiqu'ils soient plus grands en force et en puissance ne se commandent point les uns les autres avec des paroles d'exaltation et de malédiction.

12. Mais ceux-ci, comme des animaux sans raison, qui ne suivent que le mouvement de la nature, et qui sont néés pour être la proie des hommes qui les font périr, attaquant par leurs blasphèmes ce qu'ils ignorent, périront dans les infamies où ils se plongent.

13. Recevant dans la récompense que mérite leur iniquité; ils méritent la félicité à passer chaque jour dans les délices; ils s'y abandonnent de telle sorte qu'ils ne songent ni à l'ordure et infamie, et que ce ne sont qu'excès dans les festins de charité qu'ils font avec vous.

9. *Novit Dominus.* C'est ici la conclusion de la première partie de ce chapitre. Le commencement du verset suivant sert de transition pour passer à la seconde.

10. *Dominationem continent.* Ces caractères qui conviennent aux hérétiques de tous les âges, s'appliquent tout particulièrement aux réformateurs du XVII^e siècle, à Luther, s'emportant contre Henri VIII et les princes catholiques, au soulèvement des paysans d'Allemagne, et à toutes les guerres civiles que ces novateurs ont provoquées. On peut en dire autant des positivistes, des socialistes, et de tous les sectaires de notre temps, qui méprisent toute autorité, et qui mettent la société en péril par leurs théories insensées.

9. *Novit Dominus.* Soit, postea ac vult. — *De tentatione.* B periculis. — *Iniqui vero te diem iudicii reservare cruciandos.* Tunc enim non tantum in anima, ut nunc, sed et in corpore, quo resurgunt, cruciabantur.

10. *Magis autem esse.* Eos precipue. — *Qui post carnem in concupiscentia immunditie ambulavit.* Qui corporis voluptatibus dediti, impuris ac lascivis cupiditatibus obsequuntur. — *Dominationem continentium.* Et deum omnium Dominum et scelerum vindictam sperantem. Aut qui per dominationem pulchram potestatem et leges. — *Sibi ipsos.* Audent, processus, protervi, praesumpti, sui sensus et iudicii tenaces, contumaces. — *Sed non metuent introducere.* Haereses in quas scinditur Ecclesiae unitas. In graeco est, *ὄψας ἐὶ τρεῖσιν διασπασμένοις*, quod verti potest, *glorias non verentur blasphemare et contemnere, ut sit assensu:* non verentur magnitatis et principis, quorum est, aliquos potestatis, blasphemare. Notae substantivae verbum *exercent*, vel aliud à simili, et ὄψας in alia significatione accipit, post significat opinionem, haeresim, sectam, etc.

11. *Ubi angeli.* Cum tamen angeli sancti. — *Fortitudinis et virtute.* *Αὐτῶν.* id est, potentia et robore. — *Non portant.* *Οὐ φέρουσι,* non ferunt, non inferunt, non intorquent. — *Adversum se.* *Κατ' ἄλλη, adversus ipsos,* scilicet demones, quod à leges *ἀδύου,* cum spiritu aspero, verendum est *ἀδύου* se, ut sit sensus, quasi dicat: Angeli, cum sint purissimi et sanctissimi, non audent vel nominare aliqui quod aliquo modo nosse blasphemum, id est, maledictum, ne vel per umbram eam nominando se contumant, et qui maxime execrantur blasphemum et blasphemos. — *Execrabile iudicium.* Execrandum sententiam, ut scilicet diabolo maledicant. Item videtur hic dicere sanctus Petrus, cum eo quod à sancto Iudas, n. 9, scilicet Michaelen, altercatum cum diabolo de Mosis corpore, non fuisse sanum, *iudicium inferre blasphemie*, id est, blasphemare, conviciari, maledicere diabolo; sed dixisse: *Imperet tibi Dominus.*

12. *Hi vero.* Magistri mendaces, de quibus n. 1. — *Naturaliter in captivum et in perniciem.* Pocundum more, quo suapte natura praedae atque exitio obnoxia sunt. — *In his qui ignorant blasphemantes.* Cum his qui minime intelligunt maledicant et respiciunt, et cetero prout, vitio suo et aegritudine timent. — *In corruptione sua perierunt.* Male perierunt, si illo perierunt exitio quo merentur.

13. *Percepientes mercedem iniustitiae.* Justam iniquitatis suae mercedem referentes. — *Voluptatem existimantes deliciae.* Qui per singularem voluptate ducunt, si vel minus dei deliciae existant. — *Concupiscentes et lapsos.* Quos homines vero lapsos ac maculas populi christiani appellare licet. — *Luculentiae potatum.* In vestra curia moderata et casta se ingerentes ad luxuriam, ut scilicet mulierum vestrarum castitati insidiantur. Perstrinxit enim S. Petrus gentios, se in agapas, id est, convivium fidelium post eucharistiam instantes, eo sine quod dicit.

diem animam justam iniquis operibus cruciabant.

9. Novit Dominus pios de tentatione eripere; iniquos vero in diem iudicii reservare cruciandos;

10. Magis autem eos qui post carnem in concupiscentia immunditie ambulavit, dominationemque continentium, audaces, sibi placentes, sectas non metuent introducere blasphemantes;

11. Ubi angeli fortitudinis et virtutis cum sint majores, non portant adversum se execrabile iudicium.

12. Hi vero, velut irrationalia pecora, naturaliter in captivum et in perniciem, in his qui ignorant blasphemantes, in corruptione sua perierunt,

13. Percepientes mercedem iniustitiae, voluptatem existimantes delicias, concupiscentes et maculam, delicias affluentes, in conviviis suis luxuriantibus visibimus,

14. Oculos habentes plenos adulterii et inaccessibiles delictis; pellicentes animas instabiles, cor exercitum avaritia habentes, maledictionis filii;

15. Derelinquentes rectam viam craterum, a secuti viam Balaam ex Borsor, qui mercedem iniquitatis amavit;

16. Corruptorem vero habitum suam vesania; subjugale mutum animal, a hominis voce loquens, prohibuit propheta insipientiam;

17. A III sunt fontes sine aqua, et nebula turbulibus exagitata, quibus caligo tenebrarum reservatur;

18. Superbia enim ventitatis loquentes, pellicent in desideris carnis, luxuriae, eos qui paululum effugiunt, qui in errore conversantur;

19. Libertatem illis promittentes, cum ipsi servi sint corruptiōnis; et quo enim quis superatus est, hujus et servus est.

20. Si enim refugientes concupiscentias mundi in corpore Domini nostri, et Salvatoris Jesu Christi, a his rursus implicati superantur; facta sunt eis b posteriora deteriora prioribus. [a Heb. 6. 4. || Math. 12. 45.]

10. *Libertatem illis promittentes.* Cui mot de *libertate*, a été de tout temps l'appât trompeur dont se sont servis tous les chefs de secte ou de parti, pour entraîner le peuple dans l'abîme.

14. *Plenos adulterii.* *Μεγέλης, adulterii,* id est, oculos ad mulieres adjectives, quas vitare student et adulterium facere. — *Et inaccessibiles delictis.* Perpetui delicti; quasi dicat: Gnostici perpetuo libidinis oculis proceperat aspectu mulieres, ut eas adulterare faciant. — *Pellicentes animas instabiles.* *Αδελτορες, insecutis,* animas non bene in fide et castitate firmatas et solidatas. — *Cor exercitum avaritiae habentes.* Avaritiae et rapinis dediti. — *Maledictionis filii.* Execrabiles ac execrandi. *Digni* execrationis et maledictionis.

15. *Derelinquentes rectam viam.* Veritatis fidei et sanctitatis. — *Viam Balaam.* Moses Balaam. — *Ex Borsor.* *τῶ βορσῶ,* id est, filii Borsor, id est, Borsor sibi item comen cum Borsor, cuius filius dicitur Balaam. Num. 22, 8. — *Quia mercedem iniquitatis amavit.* Nimirum numerus Balaam regis Moabitaram, qui adamas vultu maledicere populo Dei. Num. 22 et 23.

16. *Corruptorem vero habitum suam vesantia.* *Βεβαργυλισμον* habuit propria iniquitatis, et per corruptionem animal. *Ανῆλυτος* mutum animal. Animam suam personam sero assueta, bruti et muta. — *Homines voce loquens.* Per angelum, qui in ore asinae articulatas voces formabat.

17. *Hi sunt fontes sine aqua.* Quia vitales aquae, id est, doctrinae sanae, sunt expertes. — *Et nebula.* Nebes statum inhiens non contrahit, cum saeva illius polliceri videntur. — *Turbulibus exagitatae.* Sic enim heretici a demone apitui vertiginitis, et quasi turbibus errorum aguntur, ut inter se contraria doceant et asperime confligant. — *Quibus caligo tenebrarum reservatur.* Quos manent tenebrae, et caliginis ignis inferni.

18. *Superbia enim ventitatis loquentes.* Superbam vanitatem, sive inane superbum, qua tument, fastuosa verba crepantes. — *Pellicent in desideris carnis.* Gnostici eos qui nuper ab corum haeresi conversi fuerant ad orthodoxam fidem, rursus ad suam haeresim pellicunt, refragando et obtrudendo illis eorum praevarum voluptatum et libidinum, quibus in haeresi indulserant. — *Eos, qui paululum effugiunt.* *Αποφύγοντας, qui effugerunt.* — *Qui in errore conversantur.* Judaeos, gentiles, vel potius gnosticos hereticos.

19. *Libertatem illis promittentes.* Tum a peccato, tum a lege, tum a subjectione dominorum et principum; ut libere agant quicquid libet; luxuriam enim dicunt non esse peccatum, sed opus Dei et naturae. — *Cum ipsi servi sint corruptiōnis.* Libidinis et voluptatis, quo animam et corpus corrumpunt. — *A quo enim quis superatus est.* A quo vincitur, qui succumbit, illi servus fit.

20. *Si enim refugientes concupiscentias mundi.* Si qui fugientes iniquitatem mundi, voluptates nimirum et libidines, contulerunt se ad cognitionem, id est, ad fidem et cultum Christi; si ab eo apostatas et gentilium, vel ad haeresim gnostico-rum, rursus illi iniquitatem superantur, et in corpore Domini nostri, facta sunt eis posteriora deteriora prioribus. — *Facta sunt eis posteriora.* Tum qui gravius est malum recidit; tum quia profundius se vitia prioribus immergunt, habitumque validorem inducunt; tum qui ingrati gratiae Dei obsequio remanent. *Αλλήως,* imo etiam illud Christi, Math. c. 12, n. 45: *Plurimè nocentissimi homines illius peiora prioribus.*

14. Ils ont les yeux pleins d'adultère, et d'un péché qui ne cesse jamais; ils attirent à eux, par des amorcez trompeuses, les âmes légers et constantes; ils ont dans la cour toutes les adresses que l'avarice peut suggérer; ce sont des enfants de malediction.

15. Ils ont quitté le droit chemin, et se sont égarés, en suivant la voie de Balaam, fils de Borsor, qui aimait la récompense de son iniquité.

16. Mais qui fut repris de son injuste dessein, un ânesse muette qui parla d'une voix humaine, ayant réprimé la folie de ce prophète.

17. Ce sont des fontaines sans eau, des neiges qui sont agitées par des tourbillons; de noires et profondes ténèbres leur sont réservées.

18. Car tenant des discours d'insolence et de folie, ils amorent, par les passions de la chair et les voluptés sensuelles, ceux qui, peu de temps auparavant, s'étaient retirés des personnes infectées d'erreur.

19. Leur promettant la liberté, quoiqu'aux mêmes servit esclaves de la corruption, parce que quiconque est vaincu est esclave de celui qui l'a vaincu.

20. Parce que, si, après s'être retirés des concupiscenties du monde par la connaissance de notre Seigneur Jésus-Christ Notre Seigneur et notre Sauveur, ils se laissent vaincre, et s'y engagent de nouveau, les posteriora deteriora prioribus. [a Hebr. 6. 4. || Math. 12. 45.]

10. *Libertatem illis promittentes.* Cui mot de *libertate*, a été de tout temps l'appât trompeur dont se sont servis tous les chefs de secte ou de parti, pour entraîner le peuple dans l'abîme.

14. *Plenos adulterii.* *Μεγέλης, adulterii,* id est, oculos ad mulieres adjectives, quas vitare student et adulterium facere. — *Et inaccessibiles delictis.* Perpetui delicti; quasi dicat: Gnostici perpetuo libidinis oculis proceperat aspectu mulieres, ut eas adulterare faciant. — *Pellicentes animas instabiles.* *Αδελτορες, insecutis,* animas non bene in fide et castitate firmatas et solidatas. — *Cor exercitum avaritiae habentes.* Avaritiae et rapinis dediti. — *Maledictionis filii.* Execrabiles ac execrandi. *Digni* execrationis et maledictionis.

15. *Derelinquentes rectam viam.* Veritatis fidei et sanctitatis. — *Viam Balaam.* Moses Balaam. — *Ex Borsor.* *τῶ βορσῶ,* id est, filii Borsor, id est, Borsor sibi item comen cum Borsor, cuius filius dicitur Balaam. Num. 22, 8. — *Quia mercedem iniquitatis amavit.* Nimirum numerus Balaam regis Moabitaram, qui adamas vultu maledicere populo Dei. Num. 22 et 23.

16. *Corruptorem vero habitum suam vesantia.* *Βεβαργυλισμον* habuit propria iniquitatis, et per corruptionem animal. *Ανῆλυτος* mutum animal. Animam suam personam sero assueta, bruti et muta. — *Homines voce loquens.* Per angelum, qui in ore asinae articulatas voces formabat.

17. *Hi sunt fontes sine aqua.* Quia vitales aquae, id est, doctrinae sanae, sunt expertes. — *Et nebula.* Nebes statum inhiens non contrahit, cum saeva illius polliceri videntur. — *Turbulibus exagitatae.* Sic enim heretici a demone apitui vertiginitis, et quasi turbibus errorum aguntur, ut inter se contraria doceant et asperime confligant. — *Quibus caligo tenebrarum reservatur.* Quos manent tenebrae, et caliginis ignis inferni.

18. *Superbia enim ventitatis loquentes.* Superbam vanitatem, sive inane superbum, qua tument, fastuosa verba crepantes. — *Pellicent in desideris carnis.* Gnostici eos qui nuper ab corum haeresi conversi fuerant ad orthodoxam fidem, rursus ad suam haeresim pellicunt, refragando et obtrudendo illis eorum praevarum voluptatum et libidinum, quibus in haeresi indulserant. — *Eos, qui paululum effugiunt.* *Αποφύγοντας, qui effugerunt.* — *Qui in errore conversantur.* Judaeos, gentiles, vel potius gnosticos hereticos.

19. *Libertatem illis promittentes.* Tum a peccato, tum a lege, tum a subjectione dominorum et principum; ut libere agant quicquid libet; luxuriam enim dicunt non esse peccatum, sed opus Dei et naturae. — *Cum ipsi servi sint corruptiōnis.* Libidinis et voluptatis, quo animam et corpus corrumpunt. — *A quo enim quis superatus est.* A quo vincitur, qui succumbit, illi servus fit.

20. *Si enim refugientes concupiscentias mundi.* Si qui fugientes iniquitatem mundi, voluptates nimirum et libidines, contulerunt se ad cognitionem, id est, ad fidem et cultum Christi; si ab eo apostatas et gentilium, vel ad haeresim gnostico-rum, rursus illi iniquitatem superantur, et in corpore Domini nostri, facta sunt eis posteriora deteriora prioribus. — *Facta sunt eis posteriora.* Tum qui gravius est malum recidit; tum quia profundius se vitia prioribus immergunt, habitumque validorem inducunt; tum qui ingrati gratiae Dei obsequio remanent. *Αλλήως,* imo etiam illud Christi, Math. c. 12, n. 45: *Plurimè nocentissimi homines illius peiora prioribus.*

21. Car il leur eût été meilleur de n'avoir point connu la voie de la justice, que de retourner en arrière après leur avoir connue, et d'abandonner la loi sainte qui leur avait été prescrite.

22. Mais ce qu'on dit ordinairement, par un proverbe véritable, leur est arrivé : Le chien est retourné à ses qu'il avait lui-même vomis ; et le porceau, après avoir été lavé, s'est valeté de nouveau dans la boue.

CHAPITRE III.

Du renouvellement futur du monde à l'avènement de Jésus-Christ. Eloge

1. Mes bien-aimés, voici la seconde lettre que je vous écris ; et dans toutes les deux, je tâche de réveiller vos âmes simples et sincères par mes avertissements.

2. Afin que vous vous souveniez des paroles des saints prophètes dont j'ai déjà parlé, et des préceptes de Notre Seigneur et Sauveur qui vous avez reçus de nous qui sommes vos apôtres.

3. Sachez donc, avant toutes choses, qu'aux derniers temps il viendra des imposteurs et des séducteurs qui suivront leurs profanes passions,

4. Et qui diront : Qu'est devenue la promesse de son second avènement, car depuis que les péchés, qui s'ont annoncés, dans le sommeil de la mort, toutes choses demeurent au même état où elles étaient au commencement du monde.

5. Mais c'est par une ignorance volontaire qu'ils

22. *Canis reversus.* Le premier de ces proverbes est de Salomon (Prov., XXVI, 11). Saint Pierre cite ici le chien et le porceau, qui étaient réputés, d'après la loi, des animaux impures. Notre Seigneur se sert lui-même de ces deux comparaisons : *Nolite dare sanctum canibus, neque mittite margaritas vestras aut porcos* (Matth., VII, 6). Horace se sert des mêmes expressions pour désigner ceux qui étaient plongés dans la volupté : *Virescent cornu immundus et omnia luto sūs.*

CAP. III. — 1. *Hanc ecce vobis.* Les faux docteurs n'admettaient ni la résurrection de Jésus-Christ, ni son second avènement à la fin du monde, ni le changement qui doit se produire alors sur la terre que nous habitons. Saint Pierre, au commencement de ce chapitre, affirme ces vérités (1-15). Il en tire ensuite des conséquences pratiques, qu'il appuie de l'autorité de saint Paul, et c'est par là qu'il termine son Épître (14-15) : — *Secundum scribo apostolum.* Ce passage montre que saint Pierre n'a écrit que deux lettres, et qu'elles sont adressées toutes les deux aux mêmes personnes.

4. *Et qui enim patres.* Par ces apôtres, ils entendaient non-seulement les patriarches et les prophètes de l'Ancien loi, mais encore les Apôtres, qui, d'après Notre Seigneur Jésus-Christ, avaient fait cette même prédiction (cf. Matth., XXIV, 24).

21. *Melius enim erat illis non cognoscere vitam justitiae.* Non cognoscere, ut est in græco. — *Viam justitiae.* Religionem christianam. — *Retorsum conversi.* A fide et via justitiae deficiente. — *Sancto mandato.* Legis evangelicæ.

22. *Canis reversus ad suum vomitum.* Ad id resorbendum quod vomuerat quod indidimus et abominabile, nec in summa dignitate famæ a quoquam usuratum. — *Et, sus loto in volutabulo luti.* Rediens, et rursus in volutabulo in volutabulo.

CAP. III. — 1. *Ecce.* A comme torpore, temporis et obliuioni. — *In communicatione.* In trocœvris, in communicatione, in recollectione, in revocatione ad memoriam. — *Sinceras mentes.* Integram, incorruptam, puram et simplicem.

2. *A sanctis prophetis.* Ex oraculis prophetarum. — *Præceptorum Domini.* Quia præcepta apostolorum sunt præcepta Salvatoris Christi, per apostolos promulgata.

3. *Hoc primum scientis.* Ante omnia hoc vultis maxime momenti scire et advertite. — *Veniens in novissimis diebus.* Omnibus futuris temporibus, et maxime aut hanc mundi, tempore Antichristi. — *In deceptioe illusore.* Illusores, decipientes et seductores. — *Sanctis propriis concupiscentiis ambulantes.* Indulgentes gula, libidini, otericiaque concupiscentiis.

4. *Dicentes.* Irriorie. — *Ubi est promissio, aut adventus ejus?* In græco est, *ubi est promissio presentia, vel adventus ejus?* scilicet ad extremum judicium. — *Et qui enim patres.* Primi et primi sancti hominum presentissimi sunt. — *Dormierunt.* Mortui sunt. — *Omnis sic perseverant ad initio creaturae.* Omnia sic permanent sicut a principio creata sunt.

5. *Latet enim eos hoc volentes.* Volentes et ultra hoc aessunt, quia scire nolunt. — *Quod cœli erant prius.* Latet nos quod cœli et terra consistant Dei verbo, ac prout quod eodem

21. *Melius enim erat illis non cognoscere vitam justitiae, quam post agnitionem retrorsum conversi ab eo, quod illis traditum est, sancto mandato.*

22. *Contigit enim eis illud verbum verbi : a Canis reversus ad suum vomitum; et, Sus loto in volutabulo luti.* [a Prov. 26, 11.]

1. *Hanc ecce vobis, charissimi, secundum scribo epistolam, in qua vestram exito in communicatione sinceram mentem;*

2. *Ut memores sitis eorum que prædixi verborum a sanctis Prophetis, et Apostolorum vestrorum, præceptorum Domini et Salvatoris.*

3. *Hoc primum scientes quod venient in novissimis diebus in deceptioe illusore, juxta proprias concupiscentias ambulantes,* [a I. Tim. 4. 1. II. Tim. 3. 1. Jude. 18.]

4. *Dicentes : a Ubi est promissio, aut adventus ejus? ex quo enim patres dormierunt, omnia sic perseverant ad initio creaturae.* [a Ezech. 12. 27.]

5. *Latet enim eos hoc volentes, quod*

cœli erant prius et terra; de aqua et per aquam consistens Dei verbo;

6. *Per que, ille tunc mundus aqua inundatus perit.*

7. *Cœli autem qui nunc sunt, et terra, eodem verbo repositi sunt, igitur remanent in diem judicii, et perditionis imperium hominum.*

8. *Unum vero hoc non lateat vos, charissimi, quia unus dies apud Dominum sicut mille anni, et mille anni sicut dies unus.*

9. *Non tardat Dominus promissionem suam, sicut quidam existimant; sed patienter agit propter vos, nolens aliquid perire, sed omnes ad penitentiam reverti.*

10. *Adveniet autem dies Domini ut fur; in quo cœli magno impetu transibunt, elementa vero calore solventur, terra autem et in ipsa sunt opera exurentur,* [a I. Thess. 5. 2. Apoc. 3. 6. 16. 17.]

11. *Cum igitur habe omnia dissolventur sint, quales oportet vos esse in sanctis conversationibus et pietatibus;*

DEI VERBO

7. *Igni reservati in diem judicii.* L'embrasement du monde à la fin des temps, est une tradition qui se trouve dans les auteurs anciens. Hérodote et les stoïciens, Cicéron (De nat. Deor., lib. II, cap. 40), Lucrèce (De nat. rerum, lib. V); Lucain (Pharsal., lib. I); Ovide et la ruine des hommes méchants et impies. — 8. Mais il y a une chose que vous ne devez pas ignorer, mes bien-aimés, qui est qu'aux yeux du Seigneur un jour est comme mille ans, et mille ans comme un jour.

9. Ainsi le Seigneur n'a point retardé sa promesse, comme quelques-uns se l'imaginent ; mais il vous attend avec patience, ne voulant pas qu'aucun périsse, mais que tous retournent à lui par la pénitence.

10. Comme le larron vient, aussi le jour du Seigneur viendra, et alors, dans le bruit d'un effroyable tempête, les éléments embrasés se dissoudront, et la terre avec tout ce qu'elle contient sera consumée par le feu.

11. Puis donc que toutes ces choses doivent périr, quales devez-vous être à leur égard et quelle doit être la sainteté de votre vie et la piété de vos mœurs?

DEI VERBO

7. *Igni reservati in diem judicii.* L'embrasement du monde à la fin des temps, est une tradition qui se trouve dans les auteurs anciens. Hérodote et les stoïciens, Cicéron (De nat. Deor., lib. II, cap. 40), Lucrèce (De nat. rerum, lib. V); Lucain (Pharsal., lib. I); Ovide et la ruine des hommes méchants et impies. — 8. Mais il y a une chose que vous ne devez pas ignorer, mes bien-aimés, qui est qu'aux yeux du Seigneur un jour est comme mille ans, et mille ans comme un jour.

9. Ainsi le Seigneur n'a point retardé sa promesse, comme quelques-uns se l'imaginent ; mais il vous attend avec patience, ne voulant pas qu'aucun périsse, mais que tous retournent à lui par la pénitence.

10. Comme le larron vient, aussi le jour du Seigneur viendra, et alors, dans le bruit d'un effroyable tempête, les éléments embrasés se dissoudront, et la terre avec tout ce qu'elle contient sera consumée par le feu.

11. Puis donc que toutes ces choses doivent périr, quales devez-vous être à leur égard et quelle doit être la sainteté de votre vie et la piété de vos mœurs?

10. *Dies Domini ut fur.* Saint Paul II. Thess., c. 1, n. 7 et 8 : *In revelatione Domini Jesu de cœlo cum angeli virtutis ejus, in flamma ignis descensum sitis qui non morietur.* Etc. Ex his ergo sic argumentatur apostolus : Non est quod vincat se reddat ad creandum mundum conflagraturum et judicium Dei futurum, cum similes in mundo mutatores sciamus existisse, verbi gratia, cum Deus homines delictis per diluivium.

8. *Unum vero hoc non lateat.* Occurrit objectioni si Christus venturus est ad judicium cur tandem tardat, cur tandem acclera tolerat cur tandem sus ab impiis affligi sinit? Respondet enim hoc tempus licet nobis longum videatur, breve esse, quia apud Deum mille anni sunt dies una, et vicissim dies una quæ mille anni; nam apud eum qui immensus est et æternus, mille anni adeo exiguum sunt temporis spatium, ut videntur esse quasi dies una.

9. *Non tardat Dominus.* Ille enim non dilatur tardare, qui tempore constanti adest, et se exhibet que promittit. — *Nolens aliquos perire.* Spatium hominibus concedens et mores emendat, ne perant in æternum.

10. *Dies Domini.* Dies judicii. — *Ut fur.* Improvisus et inexpectatus. — *In quo cœli magno impetu transibunt.* Per tamam turbulentiæ qui volent colium ignem esse corruptibile, de eo habet locum intelligitur. — *Magno impetu.* Potèdum, cum sibilo et in morem procellis. — *Elementa vero calore solventur.* Per restu et ardore. — *Solventur.* Non ita ut perant et evanescent, sed ut purgantur et mutantur in melius. — *Et que in ipsa sunt opera.* Et quæcumque in ipsa sunt, qualia sunt hominum operes, arbes et magne edificiorum molitiones.

11. *In sanctis conversationibus et pietatibus.* In christiana vita, pietate, studio virtutum et honorum operum.

raisonnés ainsi ; ils ne considèrent pas que les lieux furent faits d'abord par la parole de Dieu, aussi bien que la terre qui parut hors de l'eau, et qui subsista au milieu de l'eau ;

6. Et que le monde d'alors périt, étant submergé par le déluge des eaux du ciel ;

7. Aussi les cieux et la terre d'à présent sont gardés par la même parole, et sont réservés pour être brûlés par le feu, au jour du jugement et de la ruine des hommes méchants et impies.

8. Mais il y a une chose que vous ne devez pas ignorer, mes bien-aimés, qui est qu'aux yeux du Seigneur un jour est comme mille ans, et mille ans comme un jour.

9. Ainsi le Seigneur n'a point retardé sa promesse, comme quelques-uns se l'imaginent ; mais il vous attend avec patience, ne voulant pas qu'aucun périsse, mais que tous retournent à lui par la pénitence.

10. Comme le larron vient, aussi le jour du Seigneur viendra, et alors, dans le bruit d'un effroyable tempête, les éléments embrasés se dissoudront, et la terre avec tout ce qu'elle contient sera consumée par le feu.

11. Puis donc que toutes ces choses doivent périr, quales devez-vous être à leur égard et quelle doit être la sainteté de votre vie et la piété de vos mœurs?

DEI VERBO

7. *Igni reservati in diem judicii.* L'embrasement du monde à la fin des temps, est une tradition qui se trouve dans les auteurs anciens. Hérodote et les stoïciens, Cicéron (De nat. Deor., lib. II, cap. 40), Lucrèce (De nat. rerum, lib. V); Lucain (Pharsal., lib. I); Ovide et la ruine des hommes méchants et impies. — 8. Mais il y a une chose que vous ne devez pas ignorer, mes bien-aimés, qui est qu'aux yeux du Seigneur un jour est comme mille ans, et mille ans comme un jour.

9. Ainsi le Seigneur n'a point retardé sa promesse, comme quelques-uns se l'imaginent ; mais il vous attend avec patience, ne voulant pas qu'aucun périsse, mais que tous retournent à lui par la pénitence.

10. Comme le larron vient, aussi le jour du Seigneur viendra, et alors, dans le bruit d'un effroyable tempête, les éléments embrasés se dissoudront, et la terre avec tout ce qu'elle contient sera consumée par le feu.

11. Puis donc que toutes ces choses doivent périr, quales devez-vous être à leur égard et quelle doit être la sainteté de votre vie et la piété de vos mœurs?

DEI VERBO

7. *Igni reservati in diem judicii.* L'embrasement du monde à la fin des temps, est une tradition qui se trouve dans les auteurs anciens. Hérodote et les stoïciens, Cicéron (De nat. Deor., lib. II, cap. 40), Lucrèce (De nat. rerum, lib. V); Lucain (Pharsal., lib. I); Ovide et la ruine des hommes méchants et impies. — 8. Mais il y a une chose que vous ne devez pas ignorer, mes bien-aimés, qui est qu'aux yeux du Seigneur un jour est comme mille ans, et mille ans comme un jour.

9. Ainsi le Seigneur n'a point retardé sa promesse, comme quelques-uns se l'imaginent ; mais il vous attend avec patience, ne voulant pas qu'aucun périsse, mais que tous retournent à lui par la pénitence.

10. Comme le larron vient, aussi le jour du Seigneur viendra, et alors, dans le bruit d'un effroyable tempête, les éléments embrasés se dissoudront, et la terre avec tout ce qu'elle contient sera consumée par le feu.

11. Puis donc que toutes ces choses doivent périr, quales devez-vous être à leur égard et quelle doit être la sainteté de votre vie et la piété de vos mœurs?

10. *Dies Domini ut fur.* Saint Paul II. Thess., c. 1, n. 7 et 8 : *In revelatione Domini Jesu de cœlo cum angeli virtutis ejus, in flamma ignis descensum sitis qui non morietur.* Etc. Ex his ergo sic argumentatur apostolus : Non est quod vincat se reddat ad creandum mundum conflagraturum et judicium Dei futurum, cum similes in mundo mutatores sciamus existisse, verbi gratia, cum Deus homines delictis per diluivium.

8. *Unum vero hoc non lateat.* Occurrit objectioni si Christus venturus est ad judicium cur tandem tardat, cur tandem acclera tolerat cur tandem sus ab impiis affligi sinit? Respondet enim hoc tempus licet nobis longum videatur, breve esse, quia apud Deum mille anni sunt dies una, et vicissim dies una quæ mille anni; nam apud eum qui immensus est et æternus, mille anni adeo exiguum sunt temporis spatium, ut videntur esse quasi dies una.

9. *Non tardat Dominus.* Ille enim non dilatur tardare, qui tempore constanti adest, et se exhibet que promittit. — *Nolens aliquos perire.* Spatium hominibus concedens et mores emendat, ne perant in æternum.

10. *Dies Domini.* Dies judicii. — *Ut fur.* Improvisus et inexpectatus. — *In quo cœli magno impetu transibunt.* Per tamam turbulentiæ qui volent colium ignem esse corruptibile, de eo habet locum intelligitur. — *Magno impetu.* Potèdum, cum sibilo et in morem procellis. — *Elementa vero calore solventur.* Per restu et ardore. — *Solventur.* Non ita ut perant et evanescent, sed ut purgantur et mutantur in melius. — *Et que in ipsa sunt opera.* Et quæcumque in ipsa sunt, qualia sunt hominum operes, arbes et magne edificiorum molitiones.

11. *In sanctis conversationibus et pietatibus.* In christiana vita, pietate, studio virtutum et honorum operum.

12. Attendant avec impatience, hâtant par vos desirs l'avènement du jour du Seigneur, où l'ardeur du feu dissoudra les cieux, et fera fondre les éléments.

13. Car nous attendons, selon sa promesse, de nouveaux cieux et une nouvelle terre, dans lesquels la justice habitera.

14. C'est pourquoi, mes bien-aimés, vivant dans l'attente de ces choses, faites en sorte que le Seigneur vous trouve dans la paix, et que vous soyez purs et irrépréhensibles à ses yeux :

15. Et croyez que la longue patience dont use Notre Seigneur est pour votre bien, et c'est aussi ce que Paul, notre très-cher frère, vous a écrit, selon la sagesse qui lui a été donnée :

16. Comme il fait aussi en toutes ses lettres, où il parle de ces mêmes choses, dans lesquelles il y a quelques endroits difficiles à entendre, que des hommes ignorants et légers, détournent en de mauvais sens, aussi bien que les autres écritures dont ils abusent à leur propre ruine.

17. Vous donc, mes frères, qui connaissez toutes ces choses, prenez garde à vous, de ne point que vous laissiez emporter aux égarements de ces hommes sans loi et sans conscience, vous ne tombiez de l'état ferme et solide où vous êtes établis.

18. Mais croissez de plus en plus dans la grâce et la connaissance de Notre Seigneur et notre Sauveur Jésus-Christ. A lui soit gloire, maintenant, et jusqu'à un jour de l'éternité. Amen.

19. *Scriptis vobis.* Nous croyons avec Barnabas, Bellarmin, Salmeron, et la plupart des commentateurs catholiques, que saint Pierre parla ici de l'Épître de saint Paul aux Hébreux, où se trouvent précisément les mêmes recommandations (III, VI, X-XIII), et qui avait dû se répandre tout particulièrement parmi les juéo-chrétiens à qui saint Pierre écrivait.

20. *Quandam difficultatem intellectu.* Ces paroles se rapportent principalement aux Églises des Romains et aux Galates, où saint Paul traite de la justification gratuite, de la foi sans les œuvres, parce que dès le temps des apôtres, les simoniens et les gnostiques abusèrent de ces passages. Rien ne condamne plus ouvertement que ce texte de saint Pierre la témérité des protestants, qui mettent les Écritures entre les mains de tous les fidèles, et qui prétendent qu'on n'a pas besoin de l'autorité de l'Église pour les entendre.

22. *Expectantes et properantes in adventum dei Domini.* Non expectantes modo, sed etiam cupientes adesse extremum illum diem iudicii. — *Per quem cœli ardentibus solventur.* Vide dicta, n. 10. — *Talescent.* Liquecent; instar metalli in fornace liquati; hoc enim significat græcum τρωσκται.

23. *Novos vero cœlos.* Vel quoad substantiam, juxta dicta n. 10, vel potius quoad qualitates, quia erit lux luce sicut lux solis, et lux solis erit septemplex sicut lux septem dierum, et sit lassus, cap. 30, 23. — *Secundum promissa.* Epistola Iacobi, cap. 5, n. 17, legitur: *Ecce enim ego creo cœlos novos, et terram novam.* — *In quibus justitia habitabit.* Just et sancti, vel portio justitia.

24. *Inmaculati.* Ab omni macula peccati. — *Inviolati.* Αποκατοι, irrépréhensibles. — *Et.* Ab eo cui nihil occidit. — *In pace.* Ut immaculati et irrépréhensibles in pacem habeatis cum Deo et proximo, et peccato animo ac tranquillo mortem ad judicium expectatis.

25. *Longanimitatem.* Quia tandem tolerat vitam mortem, et adventum suum differt. — *Salutem arbitramini.* Existimate dirigi ad salutem vestram et malorum, ut scilicet respiciantur. — *Scriptis vobis.* Vide ad Romanos, c. 2, n. 4, et ad Hebræos, c. 10, n. 36.

26. *In quibus.* Ex dictis, dictis et scriptis; cum enim de cœlis masculinam, non potest referre epistolas, utpote feminini generis. — *Ad suam ipsorum perditionem.* Quia ipsa Dei verba et oracula violant et corrumpunt.

27. *Præscienties.* Præmoniti à me de periculo. — *Quosdam.* Cavete. — *Traducti.* Ad ducti, decipi. — *A propria firmitate.* Quam habetis in fide.

28. *In diem æternitatis.* In omnem æternitatem; quamdiu durat dies æternitatis.

22. Expectantes et properantes in adventum dei Domini, per quem cœli ardentibus solventur, et elementa ignis arborum tabescent.

23. a Novos vero cœlos et novam terram secundum promissa ipsius expectamus, in quibus justitia habitabit. [a Isai. 65, 17, et 66, 22. Apoc. 4, 1.]

24. Propter quod, charissimi, hæc expectantes, satagite immaculati et inviolati et inveniri in pace.

25. Et a Domini nostri longanimitatem, saltem arbitramini, sicut et charissimus frater noster Paulus secundum datam sibi sapientiam scripsit vobis; [a Rom. 2, 4.]

26. Sicut et in omnibus epistolis, loquens in eis de his in quibus sunt quædam difficultates intellectus, que invidiosi et instabiles depravant, sicut et ceteras Scripturas, ad suam ipsorum perditionem.

27. Vos igitur, fratres, præscienties quosdam in quibus sunt defectus traducti excidatis à propria firmitate.

28. Crescite vero in gratia Domini nostri et Salvatoris Jesu Christi, ipsi gloria et nunc et in diem æternitatis. Amen.

PRÉFACE

SUR LES TROIS ÉPÎTRES DE SAINT JEAN.

I. De l'objet de la première Épître. — 2. Son analyse. — 3. Du temps et du lieu où elle a été composée. — 4. De son authenticité et de son intégrité. — 5. De la deuxième et de la troisième Épître de saint Jean.

4. Après le martyre de saint Pierre et de saint Paul, saint Jean se retira à Ephèse, qui avait pour évêque le disciple et le compagnon de saint Paul, saint Timothée. Celui-ci reconnut dans saint Jean son autorité d'Apôtre et ne voulut gouverner son Église que sous sa direction.

D'Ephèse, le disciple bien-aimé alla prêcher dans les villes voisines, et sa juridiction s'étendit sur toutes les Églises d'Asie. C'est ce qui a fait dire à saint Jérôme qu'il en était le fondateur. Tertullien ajouta qu'il établit des évêques dans toutes ces provinces, et comme il survécut longtemps aux autres Apôtres, il est probable qu'il finit par y renouveler l'épiscopat.

Les premières hérésies se répandirent particulièrement dans ces Églises, et saint Epiphane dit que le saint Évangéliste y fut envoyé par l'Esprit-Saint pour les combattre. Ebon s'y réfugia en effet après la ruine de Jérusalem, et Cérinthe s'y retira et y fit de nombreux prosélytes.

Ces deux sectaires voulaient conserver les cérémonies de l'ancienne loi et consacrer en grande partie la mission de Jésus-Christ. Les ébionites ne voyaient en lui qu'un homme, et les cérinthites attaquaient l'union hypostatique des deux natures. Ils séparaient le Christ de Jésus, en faisant deux personnes. Ils considéraient Dieu comme un être relégué à une distance infinie de la création. Il était sorti de son sein une série décroissante d'êtres auxquels ils donnaient le nom d'Éons. C'était au dernier d'entre eux qu'ils attribuaient la création, et c'était aussi l'un d'eux qui était venu se reposer sur Jésus dans son baptême, mais il l'avait quitté pendant sa passion.

Les sectaires qui prirent le nom de gnostiques se croyaient en possession de toute la science et désaiguèrent ceux qui n'étaient pas de leur parti. Comme ils se figuraient que la matière était l'œuvre du mauvais principe, ils enseignaient que Jésus-Christ n'avait pas pris un corps véritable. Ils n'admettaient pas la rédemption du monde par le sang, et ils rejetaient l'Eucharistie et les sacrements. Ils avaient sur l'eau des théories difficiles à saisir, mais auxquelles saint Jean fait allusion. Leurs idées sur le mariage amenaient dans leurs assemblées les excès les plus révoltants, mais ils prétendaient qu'il n'y avait là rien de mal pour celui qui possède la véritable gnose ou la vraie connaissance de la religion. Enfin prenant sur la plupart des points le contrepied de la doctrine catholique, ils affectaient certains sympathies pour Cain et en général pour tous les personnages blâmés dans l'Ancien Testament.

Ce fut pour condamner toutes ces erreurs que saint Jean écrivit sa première Épître. Il ne l'adresse pas à une Église particulière, ni à un individu quelconque,